

## Anexa 1: Reguli de Siguranta ale Bunge

### Cuprins

1. Principii de siguranta ale Bunge
2. Obligatiile si garantiile Contractorului
3. Protectia datelor cu caracter personal
4. Siguranta si sanatatea muncii
5. Training si calificari
6. Coordonator siguranta
7. Reguli de siguranta specifice
8. Programe de siguranta ale Bunge
9. Incalcarea vreunei Reguli de Siguranta

### 1. Principii de siguranta ale Bunge

Bunge se angajeaza sa dezvolte o strategie bazata pe zero incidente. Bunge doreste ca fiecare dintre contractorii sai (numiti in continuare „Contractor”) sa adopte aceasta strategie si sa lucreze pentru eliminarea si/sau controlarea tuturor expunerilor care ar putea duce la aparitia unor riscuri privind siguranta sau la raniri.

Pentru Bunge siguranta este intotdeauna inaintea profitului sau a productiei. Pentru Bunge siguranta este prioritatea numarului unu si toti angajatii, inclusiv angajatii Contractorului si subcontractorii Contractorului (numiti in continuare „Personalul Contractorului”) au dreptul si raspunderea de a inceta lucrul si de a vorbi deschis in cazul in care conditiile se schimba sau devin nesigure, sau daca au nelamuriri referitoare la realizarea in siguranta a sarcinilor care le revin. Bunge doreste ca Contractorul sau adopte aceasta strategie si sa lucreze pentru eliminarea si/sau controlarea tuturor expunerilor care ar putea duce la aparitia unor riscuri privind siguranta sau la raniri.

Bunge este decisa sa gestioneze si sa reduca Expunere Potentiala cu Risc Ridicat („EPRR”) si doreste ca si Contractorul sa adopte acest proces. EPRR include:

- lucrul la inaltime
- energie periculoasa
- echipamente mobile
- spatii inchise
- sarcini suspendate
- substante chimice periculoase
- siguranta proceselor.

Opreste-te. Gandeste-te. Protejeaza-te. Un cadru in trei pasi simplu si usor de retinut despre gestionarea lucrului care implica EPRR si alte situatii referitoare la siguranta:

- OPRITI-VA si evaluati situatia inainte de a incepe lucrul sau ori de cate ori se schimba conditiile.
- GANDITI-VA bine la sarcina si cum s-o indepliniti in siguranta. Intelegeti riscurile la care va expuneti si luati masurile necesare pentru controlarea sau eliminarea lor completa.
- PROTEJATI-VA pe dumneavoastra si pe ceilalti. Lucrati in siguranta, respectati procedurile si folositi echipamentul personal de protectie.

### 2. Obligatiile si garantiile Contractorului

Contractorul garanteaza ca Personalul Contractorului va fi informat in ceea ce priveste termenii acestor Reguli de Siguranta ale Bunge (numite in continuare „Reguli de Siguranta”) si le va respecta pe durata desfasurarii contractului incheiat cu Bunge („Contractul”) si anume, pentru furnizarea serviciilor si a lucrarilor (numite in continuare „Lucrarile”) si/sau prezenta in oricare dintre locatiile Bunge. Contractorul garanteaza ca, Contractorul si Personalul Contractorului vor respecta permanent toate regulile de siguranta aplicabile, cerintele statutare pertinente sau cele ale autoritatilor locale si ca detine toate permisele si autorizatiile necesare.

Pentru a evita nelamuririle, Contractorului nu i se datoreaza nicio plata pentru oricare dintre actiunile intreprinse sau care trebuie intreprinse cu scopul de a respecta Regulile de Siguranta.

Contractorul va fi tras la raspundere pentru orice actiune si/sau omisiune a Personalului Contractorului care duce la aparitia unei situatii periculoase pe durata realizarii Lucrarilor sau daca incalca in alt fel Regulile de Siguranta.

Contractorul este de acord sa fie unicul responsabil pentru plata oricarei asigurari privind eventuale riscuri de accidentare, inclusiv asigurari medicale sau orice fel de asigurare pe care trebuie sa o stabileasca angajatorul pentru angajatii sai conform legilor aplicabile, in beneficiul Personalului Contractorului care efectueaza Lucrari pentru Bunge, si vor despagubi Bunge si o vor elibera de orice raspundere fata de cele mentionate mai sus si pentru pretentiile care ar putea decurge din cele mentionate.

Bunge va avea dreptul de a organiza un audit si de a controla respectarea Regulilor de Siguranta de catre Personalul Contractorului si in conformitate cu acestea va avea dreptul in orice moment sa inspecteze efectuarea Lucrarilor Contractorului la locatiile Bunge.

Aprobarile, consimtamintele si permisiunile de la Bunge nu ii vor scuti pe Contractor si pe Personalul Contractorului de vreuna dintre raspunderile si obligatiile acestora conform Regulilor de Siguranta, a Contractului sau a legilor aplicabile. Aceste aprobari, consimtaminte si permisiuni nu prejudiciaza drepturile Bunge care se gasesc in Regulile de Siguranta, in Contract sau in legile aplicabile.

In plus fata de cerintele minime stabilite in aceste Reguli de Siguranta:

(i) in cazul unei lucrari de constructii, STANDARDUL GLOBAL DE SIGURANTA A CONSTRUCTIILOR al companiei Bunge este, de asemenea, aplicabil si se va furniza in versiune electronica; si

(ii) ghidurile de siguranta locale vor fi respectate de Contractor si de catre Personalul Contractorului asa cum au fost comunicate periodic de Bunge, iar Personalul Contractorului va respecta, de asemenea, instructiunile de siguranta ale Bunge in orice moment; si

(iii) Contractorul va coopera cu Bunge (incluzand obligatia de a participa la adunari si la sesiunile de training organizate de catre Bunge) si va comunica catre Bunge toate informatiile despre circumstantele referitoare la respectarea Regulilor de Siguranta.

*Rulai*

In cazul oricaror discrepante între Regulile de Siguranță și Standardul Global de Siguranță a Construcțiilor, va prevala Standardul Global de Siguranță a Construcțiilor, cu excepția consecințelor de încălcare a Regulilor de Siguranță de către Contractor, caz în care, consecințele conform Secțiunii 9 din Regulile de Siguranță vor prevala Standardului Global de Siguranță a Construcțiilor. În cazul oricaror discrepante între Regulile de Siguranță și orice ghiduri de siguranță locală, vor prevala ghidurile de siguranță locală.

### 3. Protecția datelor cu caracter personal

Partile vor respecta toate legile aplicabile și regulamentele referitoare la procesarea datelor cu caracter personal, în special Regulamentul (UE) 2016/679, Regulamentul General privind Protecția Datelor („RGPD”) și toate regulamentele naționale care implementează prevederile RGPD în cazul datelor cu caracter personal ale persoanelor aflate în Zona Economică Europeană (EEA) („Legislația de Protecție a Datelor”). Toate condițiile referitoare la protecția datelor cu caracter personal vor avea întelesul desemnat acestora în Legislația referitoare la Protecția Datelor.

Partile admit că în scopurile RGPD, fiecare parte acționează ca un controlor de date în ceea ce privește procesarea datelor cu caracter personal în legătură cu activitățile pentru care se aplică aceste Regulile de Siguranță.

Bunge va procesa datele personale ale Contractantului și ale Personalului Contractantului cu scopul de a asigura un mediu de lucru sănătos și sigur, prevenind și gestionând accidentele de muncă și afectarea sănătății, efectuând inclusiv verificări de identitate și scări ale vizitatorilor la locație. Bazele legale pentru această procesare a datelor sunt (i) interesul legitim al Bunge de a asigura integritatea, securitatea și siguranța (inclusiv condiții de sănătate adecvate) celor care lucrează la locațiile Bunge, precum și (ii) consimțământul explicit al subiectului datelor, acolo unde este vorba de categorii speciale de date cu caracter personal (cum ar fi informațiile medicale) sunt procesate, cu condiția ca un astfel de consimțământ să fie solicitat conform Legislației referitoare la Protecția Datelor. În acest ultim caz, Bunge îi va furniza Contractantului un formular de consimțământ pentru a-l pune la dispoziția Personalului Contractantului desemnat să lucreze la locațiile Bunge. Formularul de consimțământ semnat va fi trimis către Bunge împreună cu adeverința medicală, înainte de începerea procesării acestor date și de efectuarea oricoror lucrări la locațiile Bunge.

Pentru mai multe informații despre cum își pot exercita drepturile subiecții datelor și despre practicile Bunge cu privire la protecția datelor, vă rugăm să consultați Notificarea referitoare la Protecția Datelor în calitate de Client sau de Partener de Afaceri din UE al companiei Bunge pe adresa <https://www.bunge.com/eu-customer-and-business-partner-data-protection-notice> și <https://bunge-romania.ro/ro/termeni-conditii/>.

### 4. Siguranța și sănătatea muncii

Contractorul va efectua o evaluare a riscurilor asupra sănătății și siguranței muncii în legătură cu activitățile care trebuie desfășurate de către Personalul Contractantului. Contractantul va prezenta această evaluare și planul de diminuare a riscului managerului responsabil de siguranță desemnat de compania Bunge („Manager responsabil de Siguranță la Bunge”) înainte de începerea oricoror lucrări la locațiile Bunge. Planul de diminuare a riscurilor trebuie aprobat de către Managerul responsabil de Siguranță al companiei Bunge.

Examinarea sănătății la locul de muncă a Personalului Contractantului trebuie organizată de către Contractant. Protocoalele medicale vor fi corespunzătoare sarcinilor care trebuie îndeplinite de către Personalul Contractantului respectiv (adica lucrul la înaltime/ în spații închise/ cu produse din soia).

Persoanele care furnizează servicii profesionale de sănătate și siguranță muncii pentru Personalul Contractantului care lucrează la locațiile Bunge, vor fi comunicate corect Managerului responsabil de Siguranță al companiei Bunge. Aceste persoane îl vor ține la curent pe Managerul responsabil de Siguranță al companiei Bunge, referitor la activitățile și rezultatele acestora.

Compania Bunge are dreptul de a verifica respectarea regulilor de sănătate și siguranță a muncii în orice moment.

### 5. Training și calificări

Înainte de începerea oricoror lucrări, Contractantul trebuie să se asigure că tot Personalul Contractantului cunoaște acele riscuri și prejudicii care îl poate afecta pe acesta sau pe alții în timpul desfășurării lucrărilor la locațiile Bunge.

Contractantul este responsabil de pregătirea corespunzătoare cu privire la sănătate și siguranță, precum și la siguranța Personalului Contractantului în caz de incendii. Contractantul îi va prezenta Managerului responsabil de Siguranță la Bunge o listă cu tot Personalul Contractantului care lucrează la locațiile Bunge, programul de training detaliat și înregistrările trainingului, înainte de începerea oricarei lucrări cu scopul de a justifica oferirea trainingului întregului Personal al Contractantului.

În plus, Personalul Contractantului trebuie să participe la trainingul de inițiere în domeniul siguranței, în cadrul companiei Bunge, înainte de începerea oricarei lucrări și în cazul în care există cerințe locale specifice, trebuie să se organizeze sesiuni de training suplimentare. Modalitatea și perioada de pregătire sunt stabilite de către direcția locală de siguranță.

Numai Personalul Contractantului care detine toate certificările și calificările valide solicitate de prevederile aplicabile au permisiunea de a lucra la locațiile Bunge. În cazul în care Personalul Contractantului nu mai detine certificările și/sau calificările necesare, respectiva lucrare trebuie oprită și poate continua numai după reactualizarea certificărilor și calificărilor.

### 6. Coordonator responsabil cu siguranța

Contractantul va desemna pentru Personalul Contractant, un coordonator responsabil cu siguranța.

Orl de câte ori forța de muncă a Personalului Contractantului depășește 20 (douazeci) de lucrători, trebuie să existe un coordonator responsabil cu siguranța, care să lucreze permanent. Un coordonator suplimentar responsabil cu siguranța, permanent este necesar în cazul depășirii raportului rezumat mai jos. Cerințele propriu-zise referitoare la siguranța personalului vor fi stabilite împreună cu Managerul responsabil de Siguranță al companiei Bunge.

Este posibil să fie solicitat și un coordonator pentru siguranța, dacă numărul total al Personalului Contractantului nu depășește 20 de lucrători, dar Managerul responsabil de Siguranță al companiei Bunge poate justifica această necesitate pe baza gradului de risc în legătură cu tipul de lucrări, așa cum s-a rezumat mai jos.

Coordonatorul pentru siguranță trebuie să fie un profesionist din domeniul siguranței (să dețină un certificat oficial în conformitate cu legislația aplicabilă), cu experiența în astfel de lucrări și care cunoaște legislația aplicabilă, înțelege și are capacitatea de a aplica Regulile de Siguranță.

Forța de muncă - Sub 20 de lucrători

Felul muncii - Risc scăzut (garda la sol, zăgradeala, activități care au în general un risc scăzut, etc.)

Cerințe - Nu este necesar un coordonator pentru siguranță.

Forța de muncă - Sub 20 de lucrători

Felul muncii - Activitati cu risc de la mediu la crescut (spatii inchise/lucrul la inaltime/excavari la adancime/otel structura, ridicari esentiale etc.)

Cerinte - Coordonator calificat responsabil cu siguranta - poate prezent permanent/ periodic

Fora de munca - Peste 20 de lucratori

Felul muncii - Toate

Cerinte - Coordonator calificat responsabil cu siguranta, permanent

Fora de munca - Fiecare 50 de lucratori in plus

Felul muncii - Toate

Cerinte - Coordonator calificat responsabil cu siguranta, permanent

Spre exemplu:

70 lucratori = 2 Coordonatori calificati responsabili cu siguranta, permanent

120 lucratori = 3 Coordonatori calificati responsabili cu siguranta, permanent

170 lucratori = 4 Coordonatori calificati responsabili cu siguranta, permanent

Pentru a nu exista neclaritati, in cazul lucrarilor din constructii, reprezentantii responsabili de siguranta vor fi desemnati in conformitate cu Standardul Global de Siguranta a Constructiilor.

#### 7. Reguli de siguranta specifice

Pe langa regulile generale de mai sus, Reguli de Siguranta mai includ, fara a fi insa limitate la, urmatoarele cerinte:

1. Toate accidentele/incidentele legate de proces trebuie raportate imediat supervizorului si catre Bunge/Managerului responsabil de Siguranta al companiei Bunge.

2. Toate accidentele potientiale si conditiile/comportamentele nesigure vor fi raportate imediat supervizorului si catre Bunge/Managerului responsabil de Siguranta al companiei Bunge.

3. Toate accidentele/incidentele legate de proces trebuie investigate complet pentru a stabili cauzele de fond ale acestora. Investigatia este condusa de catre Contractant impreuna cu Managerul responsabil de Siguranta al companiei Bunge. Masurile corective trebuie stabilite impreuna cu Managerul responsabil de Siguranta al companiei Bunge, iar Contractantul este responsabil de implementarea masurilor de prevenire a unor accidente similare/incidente in timpul executarii.

4. Mentinerea curateniei corespunzatoare in orice moment:

(i) toate fesurile, culoarele si scarile trebuie sa aiba acces liber;

(ii) accesul la extinctoare, furtunuri, valve si hidranti trebuie sa fie liber;

(iii) uneltele, firele electrice si furtunurile trebuie depozitate adecvat atunci cand nu sunt folosite;

(iv) pericolul de alunecare si de impiedicare trebuie semnalizat;

(v) zona de lucru trebuie curatata in fiecare zi;

(vi) la terminarea sarcinii respective, resturile trebuie indepartate. In cazul in care s-au efectuat lucrari de constructie, asamblare sau reparare, Contractantul trebuie sa curete zona unde s-au desfasurat aceste lucrari si sa arunce toate resturile si deseurile care se gasesc la localia Bunge. Este interzisa amestecarea mai multor tipuri de deseuri cu proprietati fizico-chimice diferite expuse la diferite reactii chimice.

5. Fumatul este permis numai in zonele amenajate.

6. Nimeni nu va lucra atat timp cat capacitatea sau starea de alerta sunt diminuate de oboseala, boala, alcool sau medicamente, incluzand atat medicamentele pe baza de prescriptie, cat si cele fara. In cazul in care exista o suspiciune rezonabila, compania Bunge doraste ca, Contractantul sa inceapa o testare de control.

7. Contractantul este obligat sa furnizeze Personalului Contractantului echipament individual de protectie (EIP) necesar pentru desfasurarea activitatilor acestuia. Acest EIP va respecta cerintele companiei Bunge. EIP va fi utilizat corespunzator atunci cand se solicita aceasta in conformitate cu procedurile locale si va fi pastrat in conditii bune. Cerintele de baza includ, fara limitare, utilizarea in localitile Bunge a unor articole sigure de incaltaminte (minim S3), ochelari de protectie si casti de protectie care se prind sub barbă.

8. Un plan de actiune in caz de urgente specifice locatiei este stabilit pentru toate localitile Bunge. Personalul Contractantului va fi informat despre acestea si are obligatia de a le urma in caz de urgenta.

9. Utilizati pasajele desemnate, treptele, scarile, drumurile sau alte cai de acces pentru a intra si a iesi din toate locurile de munca.

10. Vehiculele alimentate cu energie, inclusiv stivuitoarele, echipamentele de excavare, macaralele si ascensoarele pentru personal vor fi operate numai de personal pregatit si autorizat. Aceste vehicule trebuie mentinute in conditii corespunzatoare, certificate de catre un organism extern. In cazul in care se descopera defecte, accesul vehiculelor Contractantului la localitile Bunge este interzis.

11. Tot personalul va fi instruit cu privire la pericolele asociate cu substantele chimice sau materialele utilizate in munca acestuia (exemplu, vopsele, solventi, materiale de lipit, etc.) si li se vor pune la dispozitie Fisele cu Date de Securitate a Materialelor (MSDS).

12. Tot personalul va fi instruit referitor la pericolele asociate cu substantele chimice, materialele inflamabile/explozive utilizate in procesarea de la compania Bunge, in localia la care sunt expusi (ex. hexan, amoniac, clor, praf de cereale, etc.).

13. Tot personalul care desfasoara tipuri de lucrari cu EPRR (Expuneri cu Potential Risc Ridicat) trebuie sa respecte sistemul de permis de lucru. Sistemul de permis de lucru la compania Bunge, acopera urmatoarele tipuri de lucrari: lucrari la inaltime, intrari in spatii inchise, manipularea de substante chimice si descarcarea de hexan, lucru cu focul, deculare condusa, deteriorarea Instrumentelor Critice de Siguranta (SCI), sarcini suspendate, excavare, lucrari in domeniul electric. Inainte de inceperea oricaror lucrari la localitile Bunge, trebuie obtinut un permis de lucru pe baza de aprobare locala. In lipsa unui permis de lucru aprobat, nu pot incepe lucrarile. Contractantul este obligat sa indeplineasca toate masurile preventive asa cum au fost prezentate in permisele de lucru pe toata perioada de desfasurare a lucrului.

14. Un sistem de blocare si etichetare a tuturor surselor periculoase de energie vor fi utilizate pentru dezenergizare completa inainte de orice intretinere, serviciu, reparatie, curatare sau ajustare a oricarui echipament cu potential de expunere personala la declansari neasteptate sau lansari accidentale de energie periculoasa, inclusiv energie electrica, mecanica, hidraulica,

pneumatica, gravitacionala, termica, radiatii sau surse de energie chimica.

15. Personalul Contractantului este autorizat sa duca la locatie Bunge numai acele utilaje si echipamente care indeplinesc toate regulamentele, legislatia si standardele nationale aplicabile respectivelor locatii ale Bunge (ex. revizii periodice, certificari) si trebuie sa mentina aceste echipamente si utilaje in conformitate si in forma adecvata. Compania Bunge isi rezerva dreptul de a exclude echipamentele si/sau utilajele necorespunzatoare de la locatie Bunge.

16. Toate inspectarile necesare ale utilajelor vor fi stabilite inainte de operarea oricaror echipamente.

17. Toate uneltele portabile si dispozitivele referitoare la siguranta trebuie mentinute in conditii bune si in caz de defectare, reparate sau inlocuite imediat. Pentru toate uneltele electrice portabile este nevoie de un intrerupator in lipsa circuitului de impamantare (GFCI).

18. Utilizarea de energie temporara, apa sau abur trebuie sa vina de la locatiile aprobate si montate corespunzator pentru a proteja personalul de expunere la energie periculoasa.

19. Utilizarea de hidranti si furtunuri pentru curatenie sau in orice alt scop decat stingerea incendiilor trebuie sa aiba aprobarea companiei Bunge.

20. Trebuie utilizate semne de avertizare corespunzatoare, baricade sau bariere pentru toate situatiile potential periculoase (ex. gropi deschise, lipsa balustradelor, deversari de chimicale, miscari de sine sau trafic, etc.)

21. Regulile de circulatie trebuie respectate la locatie Bunge. Parcarea vehiculelor este permisa numai in locurile amenajate. Contractantul va respecta, de asemenea, toate regulile specifice stabilite de compania Bunge in legatura cu cerintele mentionate. Aceste reguli si cerinte vor fi comunicate ca parte din pregatirea introductiva si/sau permisul (permisele) de lucru emise inainte inceperii Lucrarilor.

## 8. Programe de siguranta ale companiei Bunge

Programele de siguranta ale companiei Bunge includ, de obicei, urmatoarele, fara a se limita la acestea:

### OPRIREA LUCRULUI

Tot personalul are responsabilitatea si autoritatea de a interveni si de a OPRI LUCRUL in cazul in care observa o neindeplinire potentiala sau factica a Regulilor de Siguranta sau a oricarei alte activitati nesigure. Scopul acestei proceduri este de a crea un mediu de lucru sigur pentru toata lumea. Atunci cand Contractantul intervine si opreste lucrul, se va raporta aceasta supervizorului si catre compania Bunge.

Lucrul trebuie oprit atunci cand Contractantul identifica:

- o actiune sau situatie nesigura.
- o situatie nesigura care ar putea da nastere unui eveniment nedorit.

### Toolbox Talks (Protectia si securitatea muncii)

Un Toolbox Talk este o sedinta informala referitoare la siguranta, centrata pe teme de siguranta despre o anumita munca, cum ar fi pericolele de la locul de munca si practicile de lucru in siguranta. Contractantul va participa la Toolbox Talks conform solicitarilor companiei Bunge. Toolbox Talks sunt sedinte scurte care au loc de obicei la locatie unde se desfasoara Lucrarile, inainte de inceperea acestora sau de schimbarea turelor. Este una dintre cele mai eficiente metode de a reimprospata cunostintele lucratorilor, de a efectua ultimele verificari de siguranta si de a face schimb de informatii cu lucratorii experimentati.

Sedinte de Coordonare a Sigurantei.

In cazul in care compania Bunge solicita aceasta, Contractantul trebuie sa participe la sedintele periodice de coordonare a sigurantei, in special atunci cand exista un risc de proceduri de lucru in paralel si/sau orice risc crescut pentru orice fel de lucrare. Aceasta sedinta va fi condusa de compania Bunge sau de un tert desemnat si va revizui toate cele sapte HPE, potentialele accidente, rapoartele referitoare la situatiile de risc, observatii, activitati cu risc crescut si va pune in discutie cele mai delicate probleme referitoare la siguranta. Personalul Contractantului, inclusiv specialistii Contractantului din domeniul sigurantei trebuie sa participe la aceste sedinte.

### Siguranta Bazata pe Comportament (BBS)

Compania Bunge detine un program de evaluare a comportamentelor sigure sau nesigure in ceea ce priveste siguranta. Acest program poate afecta, de asemenea, si Personalul Contractantului, adica, pot fi invitati la o discutie informala despre siguranta.

### Inspectiile de Siguranta

Inspectarea si auditul sunt activitati esentiale pentru a asigura implementarea in mod corect a procedurilor referitoare la siguranta Contractantului si a standardelor de siguranta ale companiei Bunge. Insectia va fi condusa de compania Bunge sau de un tert desemnat in acest scop. Pe baza observatiilor si a actiunilor identificate in cadrul acestei inspectii, Contractantul va lua masurile relevante pentru a crea conditii de lucru sigure.

Este posibil ca Bunge sa stabileasca din cand in cand programe suplimentare si sa-i solicite Contractantului sa participe la acestea, caz in care Contractantul va participa activ la oricare alte programe si va respecta ca atare instructiunile companiei Bunge in materie de siguranta.

## 9. Incalcarea vreunei Reguli de Siguranta

In cazul incalcarii vreunei dintre prevederile continute in Regulile de Siguranta de catre Personalul Contractantului, compania Bunge isi rezerva dreptul de a aplica urmatoarele masuri, hotarand exclusiv si pe riscul financiar exclusiv al Contractantului, fara prejudicierea altor drepturi ale companiei Bunge conform legislatiei in vigoare sau din acest Contract:

- 1) Suspendarea executarii Contractului pana la remedierea situatiei de nesiguranta de catre Contractant si pana la validarea conditiilor de siguranta de catre compania Bunge;
- 2) Adresarea in scris catre Contractant a unei scrisori de avertizare cu solicitarea unor masuri de remediere pe care Contractantul trebuie sa le indeplineasca fara intarziere si in maximum 24 (douazeci si patru) de ore;
- 3) Retragerea sau solicitarea de retragere a Personalului Contractantului, caz in care Contractantul trebuie sa inlocuiasca personalul necesar fara intarziere pentru a indeplini cerintele Regulilor de Siguranta;
- 4) Aplicarea de penalitati/ daune-interese compensatorii conform celor stabilite in Contract si mai ales in cazul urmatoarelor evenimente (nu este o lista completa):

- lucrul fara un permis valid sau nerespectarea masurilor de prevenire prezentate in permis;
- Personalul Contractantului nu isi indeplineste sarcinile stabilite referitoare la sanatatea in munca, siguranta si siguranta incendiilor;
- ignorarea oricarei parti din programul de siguranta al companiei Bunge;
- Contractantul si/sau Personalul Contractantului creeaza un risc de amenintare directa a vietii sau de raniri grave a personalului sau a lucratorilor din jur sau asupra oricaror alte persoane (ex. angajati ai companiei Bunge, personal al altor contractori);

- falsificarea raniilor, a Investigatiilor, a documentelor sau a altor informatii;
- certurile, violenta, amenintarile cu violenta, furtul sau distrugerea proprietatii;
- detinerea de arme, incluzand, dar nelimitandu-se la aceasta, a armelor de foc, a armelor albe care nu sunt folosite in general in legatura cu sarcinile uzuale de lucru;
- detinerea de sau lucrul impiedicat de consumul de alcool si/sau de substante ilegale;
- producerea de incendii sau nelindeplinirea obligatiilor de raportare a Incendiiilor.

5) terminarea Contractului

Pentru a nu exista neclaritati, masurile de mai sus sunt cumulative.

Bunge nu va fi raspunzatoare pentru daunele suferite de Contractant in urma sau in legatura cu incalcarea Regulilor de Siguranta si/sau a masurilor aplicate de compania Bunge.

Am luat la cunostinta de prevederile Anexei Reguli de Siguranta ale Bunge si ma oblig sa o respect.

CLIENT,  
 FLORENI SRL  
 Nume si Prenume in clar al  
 imputernicitului/ semnatarului  
 Semnatura,

**QUALITY CERTIFICATE**

| Loading details |           | Product information |  |
|-----------------|-----------|---------------------|--|
| Loading date    | 11/8/2023 | Product             | 1004038  |
| Loading number  | 13        | Product type        | RO Faina de soia (boabe) utilizata ca furaj, cu invelisuri indepartate (srot soia) |
| Client          |           | Plant               | FABRICA LEHLIU - BRO   |
| Plate number    |           | Batch number        | B5   |
| Delivery note   |           | Storage unit        | WB5  |
| Quantity        |           | Analysis date       | 2023-11-08   |

**Laboratory results**

| Characteristic                  | Result | UoM    | Upper limit | Lower limit | Inspection method |
|---------------------------------|--------|--------|-------------|-------------|-------------------|
| Moisture NIR                    | 10,5   | %      | 12,5        |             | IN-HOUSE Method   |
| Oil NIR                         | 1,5    | %      | 3,0         |             |                   |
| Protein NIR                     | 47,2   | %      |             | 46,0        |                   |
| Urease activity-Official Method | 0,030  | mgN/gm |             |             | IN-HOUSE Method   |
| Solubility Index in KOH         | 74,4   | %      | 85,0        | 74,0        |                   |
| Fiber NIR                       | 4,3    | %      | 7,0         |             |                   |

**Additional details**

shelf life:3 month; processed in week: 40,41 and 42 of 2023 GMO soybeans, events: MON-04032-6

Automatic document without signature

Certified by:

Posea Constantin  
(Senior Laboratory Engineer)



**Bunge Romania SRL**  
J10/75/22.01.2009, RO16791351  
Aleea Industriilor 5-7, 120068, Buzau, Romania  
Punct de lucru: Lehliu Gara, Strada Lisabona nr. 5

Head Offices: **Bunge**  
Globalworth Tower  
Str. Barbu Vacarescu nr. 201 etaj 13,  
sector 2, Bucuresti

## ДОГОВОР № 230622-FT

пгт. Власовка

«23» июня 2022 г.

ООО "Укротторгкомпани" (Украина), именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице директора Стадинченко Ивана Сергеевича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

"FLORENT" SRL (Республика Молдова) именуемое далее «Покупатель», в лице директора Быга-Бубуёк Одиссея, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые по тексту данного договора как «Стороны», а по отдельности — «Сторона», заключили настоящий Договор (именуемый в дальнейшем — «Договор») о нижеследующем:

### 1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1. Продавец поставляет (продает) шрот соевый кормовой тостированный гранулированный, урожая 2021-2022 г., насыпью (здесь и в дальнейшем — «Товар»), а Покупатель принимает и оплачивает (покупает) Товар в соответствии с условиями Контракта.

1.2. Количество Товара:

Количество Товара согласовывается и указывается Сторонами в соответствующей(их) спецификации(ях), являющейся неотъемлемой частью Контракта. Количество Товара является окончательным в соответствии с реестром, загруженного Товара со склада Продавца.

1.3. Продавец подтверждает, что страной происхождения Товара является Украина.

Производителем Товара по настоящему Контракту является ООО «Транзпостач», Адрес производства: 27552, КИРОВОГРАДСКАЯ ОБЛАСТЬ, Г.СВЕЛОВОДСК, ПГТ. ВЛАСОВКА, УЛ. МОЛОДЕЖНАЯ 63В

1.4. Качество Товара должно соответствовать требованиям, указанным в ДСТУ 4230:2003 для шрота соевого кормового тостированного гранулированного, насыпью, а также следующим минимальным характеристикам:

- 1 массовая доля сырого протеина - не менее 46%;
- 2 массовая доля жира -- не более 2,0%;
- 3 массовая доля сырой клетчатки -- не более 6,0%;
- 4 массовая доля влаги -- не более 12%;
- 5 кислотное число жира - не более 30 мг КОН/г;
- 6 активность уреазы (изменение pH за 30мин) -- не более 0,2 ед. pH;

### 2. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ ТОВАРА

2.1. Поставка Товара осуществляется на условиях, согласованных и указанных Сторонами в соответствующей спецификации к Контракту (здесь и в дальнейшем — «место поставки») в соответствии с Инкотермс 2010.

2.2. Товар поставляется насыпью.

2.3. Сроки поставки Товара в место поставки оговариваются в спецификациях, которые являются неотъемлемой частью данного Контракта.

2.4. Покупатель обязан не менее чем за 5 (пять) дней до дня начала срока поставки предоставить Продавцу полные реквизиты для заполнения инструкции для отгрузки Товара.

2.5. Датой поставки партии Товара будет дата прибытия вагонов с Товаром на железнодорожную станцию Окница (код станции 395304), Молдова, что подтверждается соответствующей железнодорожной накладной, при поставке на условиях DAP, станция Окница (код станции 395304), Молдова.

Право собственности на Товар и риск случайной гибели Товара переходит от Продавца к Покупателю с даты поставки Товара

2.6. Каждое транспортное средство сопровождается следующими документами:

- таможенной декларацией (ТД) (копия),
- оригиналом железнодорожной накладной на каждый вагон или группу вагонов,
- оригиналом ветеринарного сертификата на каждый вагон,
- оригиналом удостоверения о качестве завода-производителя на каждый вагон,
- оригиналом счет-фактуры (Инвайс),
- оригиналом сертификата происхождения Товара СТ-1.

После отгрузки Товара, Продавец отправляет на электронную почту Покупателя сканированные копии указанных сопроводительных документов.

2.7. Все расходы по отгрузке и таможенному оформлению Товара в Украине в режиме экспорт — за счет Продавца.

### 3. ЦЕНООБРАЗОВАНИЕ

- 3.1. Цена на каждую партию Товара указывается в Спецификациях к настоящему Договору.  
3.2. Общая стоимость Товара определяется как суммарная стоимость всех партий Товара, поставленных Продавцом и принятых Покупателем на протяжении срока действия данного Договора.

### 4. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ ТОВАРА

- 4.1. Валюта договора – доллары США, валюта платежа – доллары США.  
4.2. Оплата партии Товара производится в долларах США банковским переводом путем перечисления денежных средств на счет Продавца.  
4.2.1. Цена товара и условия оплаты указываются в Спецификациях к Договору.  
4.3. Банковские расходы в банке Продавца несет Продавец, в банке Покупателя – Покупатель.

### 5. ПРИЕМКА ТОВАРА ПО КАЧЕСТВУ И КОЛИЧЕСТВУ

- 5.1. Товар принимается по количеству на основании веса, указанного в товаросопроводительных документах.  
5.2. Претензии по качеству должны быть предъявлены не позднее не позднее 10-ти (десяти) рабочих дней со дня прибытия Товара на склад Покупателя по адресу Республика Молдова, с Флорень, район Анений Ной. В случае возникновения претензий по качеству, Покупатель в обязательном порядке сообщает Продавцу посредством электронной почты дату прибытия Товара на вышеупомянутый склад Покупателя в Республике Молдова. Не заявление Покупателем обоснованной письменной рекламации в указанный срок понимается как принятие Товара без претензий.  
5.3. Неполучение Покупателем обоснованного письменного ответа на рекламацию в течение 10-ти (десяти) рабочих дней после получения Продавцом рекламации понимается как признание Продавцом претензии.  
5.4. Покупатель вправе поручить за свой счет одной из первоклассных сорвейерских компаний отбор проб Товара и проверки его качества. Проба берется с каждого вагона отдельно.  
5.5. В случае подтверждения сорвейерской компанией несоответствия качества партии Товара параметрам (усредненного результата по отобраным пробам в соответствии с п.5.4. Договора), указанным в п.1.4. настоящего контракта, Продавец обязуется уменьшить цену соответствующей партии Товара согласно нижеследующим расчетам: цена уменьшается в пропорции 1:1, т.е. уменьшение массовой доли сырого протеина на 1% от требуемого приводит к уменьшению цены на 1%.  
В случае уменьшения цены какой-либо партии Товара, Стороны обязуются подписать соответствующее дополнительное соглашение к настоящему Договору. Продавец обязуется зачесть полученную разницу в цене в счет будущих поставок Товара в адрес Покупателя, либо, по письменному требованию Покупателя, перечислить эту разницу в цене на расчетный счет Покупателя.

### 6. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОДАВЦА

- 6.1. Продавец обеспечивает Покупателя всей информацией и документами, необходимыми для надлежащего выполнения им своих обязательств.  
6.2. Согласовывает с Покупателем цены на Товар.  
6.3. Гарантирует и несет ответственность за качество Товара и товаросопроводительной документации.  
6.4. Продавец обязан произвести поставку Товара (в том числе оформление товаросопроводительной документации) непосредственно в адрес Грузополучателя согласно реквизитам, указанным в соответствующей инструкции Покупателя на партию товара согласно определенной Спецификации к настоящему Договору.  
6.6. Соблюдает конфиденциальность информации, полученной в ходе реализации и исполнения Договора, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Украины.

### 7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 7.1. За неисполнение обязательств или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, виновная Сторона несет ответственность в соответствии с настоящим Договором.  
7.2. В случае несвоевременной поставки партии Товара в оговоренный срок, Продавец уплачивает Покупателю штраф в размере 0,1% от стоимости несвоевременно отгруженной партии Товара за каждый день просрочки поставки.  
7.3. В случае несвоевременной оплаты за отгруженный Товар (партию Товара), Покупатель выплачивает Продавцу пеню в размере 0,1% за каждый день просрочки оплаты, от суммы просроченного платежа до момента полной оплаты отгруженного Товара (партии Товара).  
7.4. В случае несвоевременной оплаты за отгруженный Товар (партию Товара), Продавец оставляет за собой право приостановить отгрузку следующих партий Товара.

7.5. Стороны примут все меры к разрешению всех споров и разногласий, которые могут возникнуть в связи с исполнением настоящего Договора путем переговоров.

7.6. Все неразрешенные споры и разногласия подлежат рассмотрению в Хозяйственном суде города Киева, Украины. Претензионный порядок разрешения спора не является обязательным. Право применимое по Договору – материальное право Украины.

7.7. Уплата пени, штрафа не освобождает виновную сторону от исполнения обязательств по договору и обязанности возместить ущерб, понесенный другой стороной в результате несоблюдения условий договора

7.8. Стороны несут полную ответственность за убытки, причиненные друг другу в связи с неисполнением или ненадлежащим исполнением своих договорных обязательств.

7.9. В случае недостачи документов согласно перечню п.2.6. Договора или ненадлежащего их оформления, все связанные с этим расходы (простой вагонов, штрафы и др. затраты) несет Продавец. По всем затратам Покупатель предоставляет расчет и документы, подтверждающие сумму расходов.

## 8. ФОРС-МАЖОР

8.1. Сторона освобождается от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если оно явилось следствием действий непреодолимой силы, такой как: стихийное бедствие, решение государственных органов, в том числе, но не ограничиваясь: установление квот/лицензий на экспорт, эмбарго, запрет на импорт/экспорт, производственные пожары и прочие обстоятельства непреодолимой силы, возникшие после заключения настоящего Договора и продолжающиеся в период его исполнения.

8.2. Если указанные выше обстоятельства повлияли на выполнение обязательств на сроки, предусмотренные Договором, сроки их исполнения отодвигаются соразмерно времени действия таких обстоятельств.

8.3. Сторона, подвергшаяся действию обстоятельств непреодолимой силы и оказавшаяся вследствие этого не в состоянии выполнить свои обязательства по настоящему Договору, обязана немедленно, но не позднее 7 (семи) дней со дня их наступления, в письменной форме известить об этом другую Сторону. Сведения, содержащиеся в сообщении, должны быть подтверждены документами компетентных органов или организаций соответствующей страны.

8.4. Срок исполнения обязательств для Стороны (Сторон), подвергшейся действию обстоятельств непреодолимой силы по настоящему Договору продлевается при указанных обстоятельствах на время, в течение которого последние будут действовать, но не более 10 (десяти) дней.

8.5. В случае, если указанные обстоятельства длятся более 10(десяти) дней, каждая из Сторон имеет право расторгнуть Договор. При расторжении Договора, Продавец обязуется в течение 5(пяти) банковских дней вернуть Покупателю денежные средства за Товар, который не был передан Покупателю по причине форс-мажорных обстоятельств.

## 9. ИЗМЕНЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА

9.1. Досрочно действие настоящего Договора может быть прекращено:

- а) по взаимному соглашению Сторон;
- б) по инициативе одной из Сторон, в случае систематического нарушения условий Договора другой Стороной, подтвержденных документально;
- в) по решению Суда.

9.2. В случае реорганизации одной из Сторон как хозяйствующего субъекта его права и обязанности по Договору передаются ее правопреемнику.

9.3 Стороны не имеют права передавать свои права и обязанности по Договору третьим лицам без письменного согласия другой Стороны.

## 10. ПРОЧНЕ УСЛОВИЯ

10.1. Договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон, вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до 31 декабря 2023 г., а в части взаиморасчетов до полного исполнения обязательств.

10.2. При заключении настоящего Договора Стороны обмениваются надлежаще заверенными копиями следующих документов:

- свидетельство о государственной регистрации предприятия/выписка из соответствующего государственного реестра;

- документа, подтверждающего полномочия лица, подписывающего Договор.

10.3. Приложения, Спецификации и Дополнительные соглашения к настоящему Договору являются неотъемлемой его частью.

10.4. Договор и все дополнительные соглашения к нему, переданные по электронной почте или факсимильной связи признаются имеющими юридическую силу при заверении их оригинальными подписью и печатью хотя бы одной из сторон, до момента получения оригиналов таких документов.

## 11. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

### ПРОДАВЕЦ:

ООО "УКРОПТТОРГКОМПАНИ"  
03169, г. Київ, ПРОУЛОК МОСКОВСЬКИЙ, д. 2-Б.  
Код ЄГРПОУ 42992320  
АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО «ПЕРВЫЙ  
УКРАИНСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК»  
UA14334851000000002600788123  
ул. Андреевская, 4, г. Киев, Украина, 04070  
Beneficiary Bank: JSC FIRST UKRAINIAN  
INTERNATIONAL BANK  
Correspondent Bank: JPMorgan Chase Bank N.A.  
270 Park Avenue, NY 10017, New York  
SWIFT: CHASUS33

### ПОКУПАТЕЛЬ:

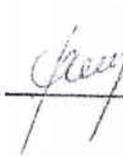
"FLORENI" SRL  
село Флорень, район Анений Ной, Республика  
Молдова, MD-6521  
Republic of Moldova, MD6521  
регистрационный код: 1002601002055  
код НДС: 7800090

### Банковские реквизиты:

Банк: BC "VICTORIABANK" SA  
SWIFT VICBMD2X  
IBAN EURO MD17VI000000002251603596  
IBAN USD MD17VI000000002251603596

### ПРОДАВЕЦ:

ООО "УКРОПТТОРГКОМПАНИ"

  
  
Директор  
Станіслава Іванова Сергєєвича

### ПОКУПАТЕЛЬ:

"FLORENI" SRL

  
  
Директор  
Бітя-Бубуєк Однєсея





ДЕРЖАВНА СЛУЖБА УКРАЇНИ З ПИТАНЬ БЕЗПЕЧНОСТІ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ ТА ЗАХИСТУ СПОЖИВАЧІВ  
ГОЛОВНЕ УПРАВЛІННЯ ДЕРЖПРОДСПОЖИВСЛУЖБИ В КІРОВОГРАДСЬКІЙ ОБЛАСТІ

**КІРОВОГРАДСЬКА РЕГІОНАЛЬНА ДЕРЖАВНА ЛАБОРАТОРІЯ ДЕРЖАВНОЇ СЛУЖБИ УКРАЇНИ  
З ПИТАНЬ БЕЗПЕЧНОСТІ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ ТА ЗАХИСТУ СПОЖИВАЧІВ**

25006 м. Кропивницький, вул. Велика Пермська, 58/1

Тел. (0522) 30-87-51; 30-87-52 E-mail: kirlab.dpss@ukr.net



20119  
ДСТУ ISO/IEC 17025

Атестат про акредитацію на відповідність вимогам

ДСТУ EN ISO/IEC 17025:2019 (EN ISO/IEC 17025:2017) № 20119 дійсний до 23.11.2024 р.

**ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК № 5319**

16 жовтня 2023 р.

|  |   |
|--|---|
| <b>Назва продукції:</b>                | Шрот соєвий кормовий тостований неграпульований, ДСТУ 4230:2003   |
| <b>Номерний знак трансп-го засобу:</b> |   |
| <b>Фасування:</b>                      | інформація відсутня   |
| <b>Місце і дата відбору:</b>           | танкосилоси, ТОВ "Транспостач", вулиця Молодіжна, 63в, смт Власівка, м. Світловодськ, Кіровоградська область, акт відбору №74 від 09.10.2023 року   |
| <b>Відбір зразків згідно з НД:</b>     | Постанова Кабінету Міністрів України № 833 від 14.06.2002 року, ДСТУ ISO 5500:2005  |
| <b>Виробник:</b>                       | ТОВ "Транспостач", Україна  |
| <b>Дата виготовлення:</b>              | 07 вересня 2023 року  |
| <b>Термін реалізації:</b>              | згідно вимог нормативного документу   |
| <b>Замовник:</b>                       | ТОВ "Транспостач", м. Світловодськ, смт Власівка  |
| <b>Маса (обсяг) партії:</b>            | 500 т   |
| <b>Мета випробування:</b>              | Визначення вмісту токсичних елементів, пестицидів, мікотоксинів, токсичності, нітратів, нітритів на відповідність вимогам ДСТУ 4230:2003, GMP+BAI, мікробіологічних показників (сальмонела, патогенні штами кишкової палички) "Переліку максимально допустимих рівнів небажаних речовин у кормах та кормовій сировині для тварин", визначення вмісту хлорпіріфосу на відповідність вимогам Наказу МОЗ України №960 від 18.05.2021 року, питомої активності радіонуклідів на вимогу замовника, визначення якісного ГМО на відповідність вимогам Регламенту Європейського Парламенту і Ради (ЄС) № 1829/2003 від 22 вересня 2003 року (Є) |
| <b>Дата випробувань</b>                | <b>з:</b> 10.10.2023 <b>по:</b> 16.10.2023  |

**РЕЗУЛЬТАТИ ВИПРОБУВАНЬ**

| Назва показника  | Нормативне значення показника | Результат випробування**   | Невизначеність вимірювань | Відмітка про відповідність | Метод випробування  |
|--|-------------------------------|--|---------------------------|----------------------------|---------------------|
| <b>Г М О</b>   |                               |  |                           |                            |                     |
| Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (промотор 35S)      | виявлено/не виявлено          | виявлено цільову послідовність ГМ ДНК сої, що містить промотор 35S   | не визначається           | відповідає                 | ДСТУ ISO 21569:2008 |
| Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (термінатор NOS)    | виявлено/не виявлено          | виявлено цільову послідовність ГМ ДНК сої, що містить термінатор NOS | не визначається           | відповідає                 | ДСТУ ISO 21569:2008 |
| Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (промотор FMV)      | виявлено/не виявлено          | виявлено цільову послідовність ГМ ДНК сої, що містить промотор FMV   | не визначається           | відповідає                 | ДСТУ ISO 21569:2008 |
| Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (Pat/cp4 EPSPS/Bar) | виявлено/не виявлено          | не виявлено ген PAT  | не визначається           | відповідає                 | ДСТУ ISO 21569:2008 |
| Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (Pat/cp4 EPSPS/Bar) | виявлено/не виявлено          | не виявлено ген BAR  | не визначається           | відповідає                 | ДСТУ ISO 21569:2008 |
| Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (Pat/cp4 EPSPS/Bar) | виявлено/не виявлено          | виявлено ген СТР2:cp4 EPSPS  | не визначається           | відповідає                 | ДСТУ ISO 21569:2008 |

|  |                      |                        |                        |              |                       |
|--|----------------------|------------------------|------------------------|--------------|-----------------------|
| Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (Pat/cp4 EPSPS/Bar) | виявлено/не виявлено | не виявлено ген NTP II | не визначається        | відповідає   | ДСТУ ISO 21569:2008   |
| <b>Радіонукліди</b>  |                      |                        |                        |              |                       |
| Питома активність цезію-137, Бк/кг, не більше  | не визначено         | <2,69                  | враховано в результаті | не визначено | МИ 2143-91            |
| Питома активність стронцію-90, Бк/кг, не більше  | не визначено         | <1,48                  | враховано в результаті | не визначено | МИ 2143-91            |
| <b>Мікотоксини, токсичність</b>  |                      |                        |                        |              |                       |
| Афлатоксин В1, мг/кг, не більше  | 0,005                | <0,0001                | не визначається        | відповідає   | МВ 15-14/73           |
| Зсараленон, мг/кг, не більше   | 1,0                  | <0,02                  | не визначається        | відповідає   | МВ 15-14/73           |
| T2- токсин, мг/кг, не більше   | 0,1                  | <0,02                  | не визначається        | відповідає   | МВ 15-14/73           |
| Дезоксипіваленон, мг/кг, не більше   | 1,0                  | <0,2                   | не визначається        | відповідає   | МВ 15-14/73           |
| Охратоксин А, мг/кг, не більше   | 0,05                 | <0,01                  | не визначається        | відповідає   | МВ КРДЛ 5.4-2/53      |
| Токсичність  | не допускається      | не виявлено            | не визначається        | відповідає   | ДСТУ 3570-97          |
| <b>Нітрати, нітриги</b>  |                      |                        |                        |              |                       |
| Вміст нітратів, мг/кг, не більше   | 450,0                | 40,8                   | 20%                    | відповідає   | МВ 15-14/248          |
| Вміст нітригів, мг/кг, не більше   | 10,0                 | <0,45                  | не визначається        | відповідає   | МВ 15-14/248          |
| <b>Пестициди</b>   |                      |                        |                        |              |                       |
| Альдрін, мг/кг, не більше  | 0,01                 | <0,005                 | не визначається        | відповідає   | ДСТУ ISO 14181:2003   |
| ГХЦГ а - ізомер, мг/кг, не більше  | 0,02                 | <0,005                 | не визначається        | відповідає   | ДСТУ ISO 14181:2003   |
| ГХЦГ b - ізомер, мг/кг, не більше  | 0,01                 | <0,005                 | не визначається        | відповідає   | ДСТУ ISO 14181:2003   |
| ГХЦГ у - ізомер, мг/кг, не більше  | 0,2                  | <0,005                 | не визначається        | відповідає   | ДСТУ ISO 14181:2003   |
| Гексахлорбензол, мг/кг, не більше  | 0,01                 | <0,005                 | не визначається        | відповідає   | ДСТУ ISO 14181:2003   |
| Гептахлор (епоксид гептахлору), мг/кг, не більше   | не дозволено         | не виявлено            | не визначається        | відповідає   | ДСТУ ISO 14181:2003   |
| Ендрін, мг/кг, не більше   | 0,01                 | <0,005                 | не визначається        | відповідає   | ДСТУ ISO 14181:2003   |
| ДДТ (сума ізомерів ДДТ, ДДЕ, ДДД), мг/кг, не більше  | 0,05                 | <0,005                 | не визначається        | відповідає   | ДСТУ ISO 14181:2003   |
| Ділддрін, мг/кг, не більше   | 0,01                 | <0,005                 | не визначається        | відповідає   | ДСТУ ISO 14181:2003   |
| Хлорпірифос, мг/кг, не більше  | 0,01                 | <0,01                  | не визначається        | відповідає   | МВ КРДЛ 5.4-1/22      |
| <b>Токсичні елементи</b>   |                      |                        |                        |              |                       |
| Свинець, мг/кг, не більше  | 1,0                  | 0,214                  | 9%                     | відповідає   | ГОСТ 30178-96         |
| Кадмій, мг/кг, не більше   | 0,1                  | 0,052                  | 6%                     | відповідає   | ГОСТ 30178-96         |
| Мідь, мг/кг, не більше   | 10,0                 | 7,012                  | 3%                     | відповідає   | ГОСТ 30178-96         |
| Цинк, мг/кг, не більше   | 50,0                 | 38,262                 | 2%                     | відповідає   | ГОСТ 30178-96         |
| Миш'як, мг/кг, не більше   | 0,3                  | 0,007                  | 10%                    | відповідає   | МВ КРДЛ 5.4-2/33      |
| Ртуть, мг/кг, не більше  | 0,02                 | 0,005                  | 10%                    | відповідає   | МВ КРДЛ 5.4-2/34      |
| <b>Мікробіологічні показники</b>   |                      |                        |                        |              |                       |
| Патогенні штами кишкової палички в 25 г  | не допускається      | не виявлено            | не визначалася         | відповідає   | ДСТУ 7469:2013 п. 7.2 |
| Сальмонели в 25 г  | не допускається      | не виявлено            | не визначалася         | відповідає   | ДСТУ EN 12824:2004    |

**Висновок:**

Досліджений зразок шроту соєвого кормового тостованого негранульованого, ДСТУ 4230:2023 за фактичним вмістом перевічених токсичних елементів, пестицидів, токсичності, мікотоксинів, нітратів, нітригів відповідає вимогам ДСТУ 4230:2003 "Шрот соєвий кормовий. Загальні технічні умови" та вимогам міжнародного стандарту GMP+BAI "Конкретні межі безпеки кормів", за фактичним вмістом хлорпірифосу відповідають вимогам Наказу МОЗ України №960 від 18.05.2021 року "Про затвердження максимально допустимих рівнів (МДР) вмісту хлорпірифосу та хлорпірифосметилу у сільськогосподарській продукції та харчових продуктах та Змін до Гігієнічних нормативів і регламентів безпечного застосування пестицидів і агрохімікатів". За перевіченими мікробіологічними показниками (сальмонела, патогенні штами кишкової палички) зразок відповідає вимогам "Переліку максимально допустимих рівнів небезпечних речовин у кормах та кормовій сировині для тварин", затвердженого наказом Міністерства аграрної політики та продовольства України № 131 від 19.03.2012 року (у редакції наказу Міністерства аграрної політики та продовольства України від 11.10.2017 р. №550). Питома активність радіонуклідів визначались на вимогу замовника. За вмістом перевічених компонентів ГМО досліджений зразок шроту соєвого кормового тостованого негранульованого відповідає вимогам Регламенту Європейського Парламенту і Ради (ЄС) №1829/2003 від 22 вересня 2003 року про генетично модифіковані харчові продукти та корми за умови виконання вимог до маркування генетично модифікованих кормів.

**Рекомендації щодо реалізації:**

Діяти згідно із вимогами чинного законодавства України

Термін дії експертного висновку:

Закінчення терміну реалізації при умові дотримання технології зберігання

Інформація про невизначеність вимірювань вноситься в експертний висновок, якщо вона стосується вірогідності або застосування результатів випробувань, якщо цього потребує замовник або якщо невизначеність впливає на відповідність діапазону, зазначеного в технічних умовах.

Примітка:

\* - компетентність лабораторії для зазначених методик не підтверджено НААУ відповідно до ДСТУ EN ISO/IEC 17025:2019.

\*\* - результати стосуються зразку, що пройшов випробування.

Передрукування протоколу без згоди лабораторії заборонено.

Копія протоколу дійсна лише при наявності оригіналу печатки та підпису відповідальних осіб.

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Директор Кіровоградської  
регіональної державної  
лабораторії Державної служби  
України з питань безпеки  
харчових продуктів та захисту  
споживачів

А.К. Стойка

**ВІДПОВІДАЛЬНІ ЗА ВИПРОБУВАННЯ :**

Зав. бактеріологічним відділом

Зав. токсикологічним відділом

Зав. радіологічним відділом

Кожушко О.Т.

Бондар А.О.

Тоцька Л.В.

## ДОГОВОР № 230622

г. Хмельницкий, Украина

«23» июня 2022 г.

Общество с ограниченной ответственностью «Протеин Инвест» (Украина), именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице начальника коммерческого отдела Капиноса Леонида Викторовича, действующего на основании доверенности №1 от 04.01.2022 года, с одной стороны, и

«FLORENİ» SRL (Молдова), именуемое далее «Покупатель», в лице директора Бьга-Бубуек Одиссея, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые по тексту данного договора как «Стороны», а по отдельности — «Сторона», заключили настоящий Договор (именуемый в дальнейшем — «Договор») о нижеследующем:

### 1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1. Продавец поставяет (продает) шрот соевый кормовой тостированный гранулированный, насыпью (здесь и в дальнейшем — «Товар»), а Покупатель принимает и оплачивает (покупает) Товар в соответствии с условиями Контракта.

1.2. Количество Товара:

Количество Товара согласовывается и указывается Сторонами в соответствующей(их) спецификации(ях), являющихся неотъемлемой частью Контракта. Количество Товара является окончательным в соответствии с реестром, загруженного Товара со склада Продавца.

1.3. Продавец подтверждает, что страной происхождения Товара является Украина.

Производителем Товара по настоящему Контракту является ООО «Протеин Инвест», ул. Пилотская, 20, г. Хмельницкий, 29026, Украина..

Адрес производственных мощностей: Украина, 32413, Хмельницкая обл., Дунаевецкий район, пгт. Дунаевцы, ул. Кармалюка, 5

1.4. Качество Товара должно соответствовать требованиям, указанным в ДСТУ 4230:2003 для шрота соевого кормового тостированного гранулированного, насыпью, а также следующим минимальным характеристикам, если иное не оговорено в Спецификации к Договору:

- массовая доля сырого протеина - не менее 45% (согласно стандарту ISO 5983-2:2009);
- массовая доля жира — не более 2,0%;
- массовая доля сырой клетчатки — не более 5,0%;
- массовая доля влаги — не более 12%;
- кислотное число жира - не более 30 мг КОН/г%;
- активность уреазы (изменение рН за 30мин) — не более 0,2 ед. рН;
- содержание ГМО больше 10% разрешается.

### 2. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ ТОВАРА

2.1. Поставка Товара осуществляется на условиях, согласованных и указанных Сторонами в соответствующей спецификации к Контракту (здесь и в дальнейшем — «место поставки») в соответствии с Инкотермс 2010.

2.2. Товар поставляется насыпью.

2.3. Сроки поставки Товара в место поставки оговариваются в спецификациях, которые являются неотъемлемой частью данного Контракта.

2.4. Покупатель обязан не менее чем за 5 (пять) дней до дня начала срока поставки предоставить Продавцу полные реквизиты для заполнения инструкции для отгрузки Товара. Задержка со стороны Покупателя в предоставлении Продавцу инструкций, в свою очередь отодвигает на срок такой задержки выполнение Продавцом обязательств по поставке соответствующей партии Товара.

2.5. Каждое транспортное средство сопровождается следующими документами:

- таможенной декларацией (ТД) (копия),
- CMR / TTH,
- Ветеринарное свидетельство,
- Качественное удостоверение завода - производителя,
- Оригинал счет-фактуры (Инвойс),
- Оригинал сертификата происхождения Товара СТ-1.

После оформления транспортного средства, Продавец отправляет на электронную почту Покупателя сканированные копии указанных сопроводительных документов.

2.6. Все расходы по отгрузке и таможенному оформлению Товара в Украине в режиме экспорт — за счет Продавца.

### 3. ЦЕНООБРАЗОВАНИЕ

3.1. Цена на каждую партию Товара указывается в Спецификациях к настоящему Договору.

3.2. Общая стоимость Товара определяется как суммарная стоимость всех партий Товара поставленных Продавцом и принятых Покупателем на протяжении срока действия данного Договора.

### 4. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ ТОВАРА



- 4.1. Валюта договора – доллары США, валюта платежа – доллары США.  
4.2. Оплата по настоящему договору производится в долларах США в течение 3 (трех) банковских дней с даты поставки товара, если другие условия не оговорены в спецификации к Договору.  
4.3. Банковские расходы в банке Продавца несет Продавец, в банке Покупателя – Покупатель.

## 5. ПРИЕМКА ТОВАРА ПО КАЧЕСТВУ И КОЛИЧЕСТВУ

- 5.1. Товар принимается по количеству при сравнении данных счета-фактуры и транспортных накладных с прибывшим товаром.  
5.2. Если при взвешивании машины с Товаром будет выявлено несоответствие веса нетто Товара весу нетто, указанному в СМР, Покупатель в течение 24 часов с момента выявления факта несоответствия сообщает об этом Продавцу по факсу либо с помощью электронной связи. Продавец в течение 24 часов после получения сообщения от Покупателя должен поставить в известность последнего (по факсу либо с помощью электронной связи), будет ли направлен представитель Продавца и Грузоотправителя для участия в дальнейшей приемке Товара. В случае неполучения ответа от Продавца в установленный срок, дальнейшая приемка Товара по количеству производится Покупателем с участием уполномоченных представителей Покупателя (Грузополучателя).  
5.3. Допустимое несоответствие по весу нетто Товара Стороны принимают в размере 0,5% веса нетто отгружаемой партии Товара.  
5.4. Приемка Товара должна быть проведена и все претензии по количеству, выше значений, указанных в п.5.3. договора должны быть предъявлены не позднее 5-ти (пяти) рабочих дней, а по качеству не позднее 10-ти (десяти) рабочих дней со дня прибытия Товара на склад покупателя по адресу Республика Молдова, с Флорень, район Анений Ной. Не заявление Покупателем обоснованной письменной рекламации в указанный срок понимается как принятие Товара без претензий.  
5.6. Покупатель вправе поручить за свой счет SGS Moldova (Strada Mihai Eminescu 7, Chişinău, Молдова) отбор проб Товара и проверки его качества. Проба берется с каждой машины для получения общего результата по всей партии Товара.  
5.7. В случае подтверждения сурвейерской компанией несоответствия качества партии Товара параметрам (усредненного результата по отобраным пробам в соответствии с п.5.6. Договора), указанным в п.1.5. настоящего контракта, Продавец обязуется уменьшить цену соответствующей партии Товара согласно нижеследующим расчетам: цена уменьшается в пропорции 1:1, т.е. уменьшение массовой доли сырого протеина на 1% от требуемого приводит к уменьшению цены на 1%.  
В случае уменьшения цены какой-либо партии Товара, Стороны обязуются подписать соответствующее дополнительное соглашение к настоящему контракту. Продавец обязуется зачесть полученную разницу в цене в счет будущих поставок Товара в адрес Покупателя, либо, по письменному требованию Покупателя, перечислить эту разницу в цене на расчетный счет Покупателя.

## 6. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОДАВЦА

- 6.1. Продавец обеспечивает Покупателя всей информацией и документами, необходимыми для надлежащего выполнения им своих обязательств.  
6.2. Согласовывает с Покупателем цены на Товар.  
6.3. Гарантирует и несет ответственность за качество Товара и товаросопроводительной документации.  
6.4. Продавец обязан произвести поставку Товара (в том числе оформление товаросопроводительной документации) непосредственно в адрес Грузополучателя согласно реквизитов, указанных в соответствующей инструкции Покупателя на партию товара согласно определенной Спецификации к настоящему Договору.  
6.6. Соблюдает конфиденциальность информации, полученной в ходе реализации и исполнения Договора, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Украины.

## 7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 7.1. За неисполнение обязательств или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, виновная Сторона несет ответственность в соответствии с настоящим Договором.  
7.2. В случае несвоевременной поставки партии Товара в оговоренный срок, Продавец уплачивает Покупателю штраф в размере 0,1% от стоимости несвоевременно отгруженной партии Товара за каждый день просрочки поставки, но не более 3,0% от общей стоимости несвоевременно отгруженной партии.  
7.3. В случае несвоевременной оплаты за отгруженный Товар (партию Товара), Покупатель выплачивает Продавцу пеню в размере 0,1% за каждый день просрочки оплаты, от суммы просроченного платежа до момента полной оплаты отгруженного Товара (партии Товара), но не более 3,0% от суммы просроченного платежа.  
7.4. В случае несвоевременной оплаты за отгруженный Товар (партию Товара), Продавец оставляет за собою право приостановить отгрузку следующих партий Товара.  
7.5. Стороны примут все меры к разрешению всех споров и разногласий, которые могут возникнуть в связи с исполнением настоящего Договора путем переговоров.  
7.6. Все неразрешенные споры и разногласия подлежат рассмотрению в Хозяйственном суде Хмельницкой области, Украина. Претензионный порядок разрешения спора не является обязательным. Право применимое по Договору – материальное право Украины.

